

|                     |                                                                                                             |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zeitschrift:</b> | Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero                                                   |
| <b>Herausgeber:</b> | Organización de los Suizos en el extranjero                                                                 |
| <b>Band:</b>        | 22 (1995)                                                                                                   |
| <b>Heft:</b>        | 1                                                                                                           |
| <br><b>Artikel:</b> | El Inselspital de Berna a la vanguardia de la medicina : nuevas perspectivas para los enfermos del páncreas |
| <b>Autor:</b>       | Baumann, Alice                                                                                              |
| <b>DOI:</b>         | <a href="https://doi.org/10.5169/seals-908889">https://doi.org/10.5169/seals-908889</a>                     |

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

El Inselspital de Berna a la vanguardia de la medicina

## Nuevas perspectivas para los enfermos del páncreas

**En el espacio sideral: alta tecnología bernesia. En el quirófano: la medicina de vanguardia bernesia cura a quienes sufren del páncreas. La nave espacial «Atlantis» se equipó con aparatos de medición de la Universidad de Berna mientras que su hospital universitario es uno de los centros más importantes del mundo para enfermedades del páncreas.**

**S**imultáneamente con la cuenta atrás en el centro espacial de Cape Canaveral hubieron berneses que esperaban con gran emoción el lanzamiento del space shuttle a fines de 1994. Dicha nave espacial llevaba un equipo desa-

Markus W. Büchler, Director de la Clínica de Cirugía Visceral y de Trasplantes del hospital Inselspital de Berna. La mitad de las y los pacientes que sufren esta enfermedad lo hacen porque han abusado del alcohol durante mucho tiempo; la otra mitad sufre de inflamación del páncreas porque tiene cálculos biliares. La inflamación crónica es el resultado del abuso de alcohol durante muchos años. «Es muy dolorosa y es típica para los alcohólicos consumados. El páncreas que en sí es un órgano blando se vuelve duro como una piedra. De tal modo que quien sufre de tal inflamación, tiene una piedra en el estómago.»

El cáncer del páncreas se ha vuelto muy común. «Es una enfermedad de la vejez. De las personas que tienen 20 años sólo una de cada 100.000 sufre de cáncer del páncreas, mientras que de las que tienen más de 80 años son 200 por cada 100.000 las afectadas.»

### Gran elogio para Berna

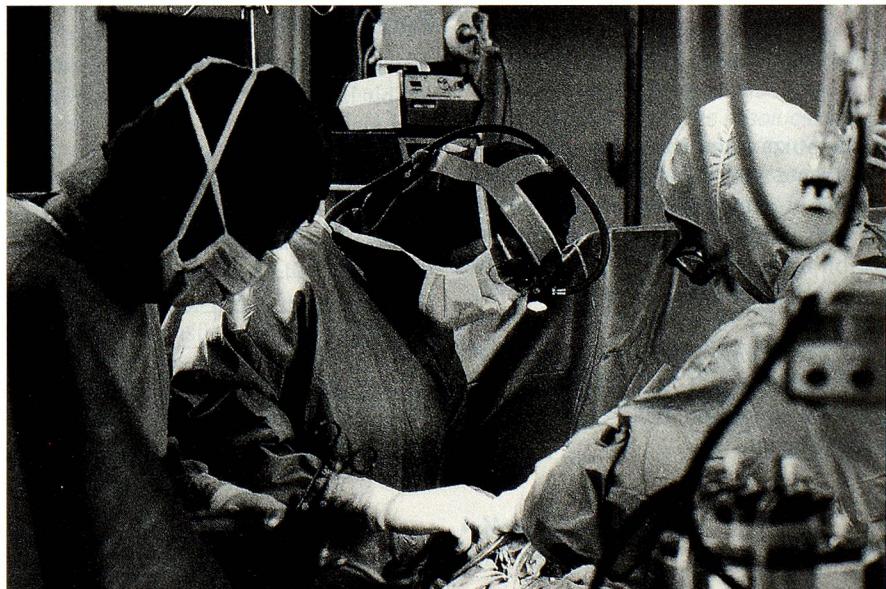
«Los tumores del páncreas son muy agresivos. Crecen rápidamente y sólo pueden curarse en el estadio temprano. Generalmente, curar significa operarlos. Pero si el hígado y los pulmones ya están llenos de metástasis ya no hay remedio» nos comenta el profesor Büchler. «Nuestra meta es encontrar los cam-

bios patológicos del páncreas lo antes posible. Por eso la endoscopia (observar lo que sucede en el cuerpo) es tan importante. La infraestructura excelente y la gran erudición de los médicos encargados de la radiología y la gastroenterología en el Inselspital permiten diagnosticar las enfermedades del páncreas a tiempo. Hay pocas clínicas en todo el mundo capaces de encontrar un tumor tan rápido como lo hacemos nosotros. El Hospital Universitario de Berna es uno de los centros de vanguardia en Europa y en los EE.UU.»

### Descongestionar la glándula

¿Por qué se destaca la labor del equipo de especialistas del Inselspital? Markus W. Büchler: «Mis colegas sacan los cálculos biliares entre el páncreas y el intestino con la endoscopia y sin operación. Con ello descongestionan el páncreas y los secretos vuelven a fluir. Operar a las y los pacientes que sufren de inflamación aguda, es mi trabajo. Al operarlos, corto las partes muertas del órgano, luego suturo la herida y lavo el intestino con agua introducida con sondas. Con este método que desarrollé durante 10 años junto con mis antiguos colegas en la Clínica Universitaria de Ulm, actualmente logramos salvar al 90% de los pacientes.» ■

**En el quirófano, Suiza está a la vanguardia. El hospital Inselspital de Berna cuenta con una excelente infraestructura y eruditos médicos que contribuyen a que sea uno de los más importantes centros de tratamiento de enfermedades del páncreas en todo el mundo.**  
(Foto: Keystone)



**Alice Baumann**

rollado en Berna. El dispositivo para medir y observar la ozonosfera había sido desarrollado con la ayuda de los colaboradores del Instituto de Física Aplicada de la Universidad de Berna. Los científicos esperan que este equipo proporcione nuevos conocimientos sobre la influencia del ser humano sobre la atmósfera.

De lo grande a lo pequeño: siempre son más las personas que se enferman del páncreas, un órgano vital. Las enfermedades del páncreas son enfermedades típicas de nuestra civilización. Beber demasiado alcohol, comer alimentos muy grasos y la falta de movimiento pueden ser devastadores. No obstante, no sería justo atribuirle completamente a los vicios propios de nuestro tiempo el hecho de que hasta principios de nuestro siglo las enfermedades del páncreas eran prácticamente desconocidas. Como esta glándula está ubicada muy atrás, cerca de la columna vertebral y de los riñones, no es posible palparla. Aún si está afectada por un tumor el médico no puede alcanzarla con sus manos. Por eso fue necesario desarrollar procedimientos que permitieran verla, tales como la ecografía y la tomografía computerizada, para poder examinarla y desarrollar tratamientos. Desde entonces han transcurrido unos 30 años.

Actualmente, la medicina reconoce tres enfermedades básicas del páncreas: de estas la inflamación aguda es la forma repentina y dramática. «Toca al ser humano como un rayo y está acompañada de tremendo dolores en la parte superior del estómago», nos explica el Dr.